

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 novembre 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire
afin de résorber l'arriéré judiciaire
en matière civile**

(déposée par M. Melchior Wathelet)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	9
4. Annexe	13

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 november 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
teneinde de gerechtelijke achterstand weg
te werken in burgerlijke zaken**

(ingediend door de heer Melchior Wathelet)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	9
4. Bijlage	13

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

Les auteurs de la présente proposition entendent apporter différentes modifications au Code judiciaire afin de tenter de résorber l'arriéré judiciaire existant en matière civile. Les modifications proposées ont trait à la mise en état des affaires, aux conclusions déposées par les parties, à la tenue des audiences, au délai dans lequel le juge doit prononcer son jugement, au contrôle par le juge des experts ou encore de l'usage du droit d'appel.

SAMENVATTING

De indieners van dit wetsvoorstel wensen diverse wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek aan te brengen teneinde de bestaande gerechtelijke achterstand in burgerlijke zaken weg te werken. De voorgestelde wijzigingen hebben betrekking op de ingereedmaking van de dossiers, de door de partijen neergelegde conclusies, het houden van de terechtzittingen, de termijn waarbinnen de rechter zijn vonnis moet wijzen, de rechterlijke controle op de deskundigen of nog de aanwending van het beroepsrecht.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 14 septembre 2000 (doc. Sénat, n° 2-546/1 - 1999/2000).

La loi du 9 juillet 1997 (*Moniteur belge* du 13 août 1997) contient essentiellement des mesures «temporaires» en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel, puisqu'elle vise à créer pour une durée limitée, fixée par le Roi, des chambres supplémentaires près lesdites cours.

Nous sommes convaincus que ces mesures limitées dans le temps ne suffiront pas pour résoudre le problème gravissime de l'arriéré pesant sur bon nombre de juridictions civiles, d'autant plus qu'elles n'ont aucun impact sur le flux des affaires introduites en amont, soit en première instance.

Il y a quelques années, sous la direction de R.O. Dalcq, un numéro entier du *Journal des tribunaux* fut consacré à l'arriéré judiciaire reprenant d'une part des statistiques fort intéressantes relatives aux activités des tribunaux et des cours d'appel et, d'autre part, préconisant une série de propositions visant à porter remède à l'engorgement des juridictions (*JT*, 1^{er} mars 1997, pp. 137 à 161).

Il est certain que cet encombrement ne fera qu'augmenter si le législateur, d'une part, et les acteurs de la Justice, d'autre part, ne prennent pas d'urgence des mesures structurelles efficaces.

Comme le suggère la rédaction du *Journal des tribunaux* «toute amélioration de la situation exige une plus grande collaboration sur le plan humain entre avocats et magistrats, mais aussi entre les chefs de corps et les magistrats qui sont soumis à leurs directives ou décisions. Il faut plus de confiance entre les partenaires de la Justice, plus de collaboration entre ceux qui dirigent et ceux qui exécutent; il faut responsabiliser ces derniers».

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 14 september 2000 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 2-546/1 - 1999/2000).

De wet van 9 juli 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1997) bevat vooral «tijdelijke» maatregelen die ertoe strekken de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken. Zij beoogt immers de oprichting van aanvullende kamers bij de genoemde hoven voor een beperkte duur bepaald door de Koning.

Wij zijn ervan overtuigd dat die in de tijd beperkte maatregelen niet zullen volstaan om de zeer ernstige achterstand bij de burgerlijke rechtbanken weg te werken, temeer daar zij geen enkele invloed hebben op de toevloed van zaken die reeds werden ingeleid in een eerder stadium, met name in eerste aanleg.

Een paar jaar geleden wijdde het «*Journal des tribunaux*», onder leiding van R.O. Dalcq, een volledig nummer aan de gerechtelijke achterstand. Enerzijds bevatte het zeer interessante statistieken over de activiteiten van de rechtbanken en hoven van beroep; anderzijds werden een aantal voorstellen gedaan om de overbelasting van de rechtbanken te verhelpen. (*JT*, 1 maart 1997, blz. 137 tot 161).

Het staat vast dat die overbelasting nog zal toenemen indien de wetgever en het gerecht niet dringend doeltreffende structurele maatregelen nemen.

De redactie van het «*Journal des tribunaux*» stipt aan dat de toestand pas zal verbeteren indien op menselijk vlak een nauwere samenwerking tot stand komt tussen de advocaten en de magistraten, maar ook tussen de korpschefs en de magistraten die hun richtlijnen of beslissingen moeten naleven. Er moet meer vertrouwen groeien tussen de partners binnen het gerecht en er moet gestreefd worden naar een intensere samenwerking tussen de leiding en de uitvoerders; die laatste moet meer verantwoordelijkheidszin worden bijgebracht.

Certes, la confiance, la collaboration, la responsabilisation ne se décrètent pas. Elles sont le fruit d'un travail d'équipe, animé par une même volonté, celle d'assurer un service optimal aux justiciables en utilisant des méthodes de gestion modernes, avec des moyens humains et matériels adaptés.

Néanmoins, nous pensons que l'efficacité de la Justice peut être améliorée par une série de mesures législatives ayant un impact sur le comportement des acteurs et notamment par celles suggérées dans ledit *Journal des tribunaux*.

Le texte que nous proposons tend à les traduire sous forme de modifications du Code judiciaire.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cette disposition vise à instituer un ou plusieurs juges de la mise en état des affaires par juridiction dont la mission serait de traiter toutes les requêtes fondées sur l'article 747, § 2, et suivants du Code judiciaire, de veiller à une juste répartition des affaires entre les différentes chambres, de fixer des délais raisonnables pour l'instruction des affaires en fonction de la date de fixation disponible. Suivant l'importance de la juridiction, ce rôle reviendrait au président ou à un ou plusieurs magistrats désignés à cet effet par lui.

Art. 3

En vue d'accélérer la procédure, il y a lieu d'obliger les parties à constituer leur dossier au plus vite : les pièces non reprises à l'inventaire déposé au greffe au plus tard au moment de la fixation seront rejetées des débats.

Art. 4

Cette disposition vise à encourager la fixation des délais pour conclure à l'audience d'introduction si le demandeur le souhaite. Dans sa version actuelle, la procédure écrite de l'article 747, § 2, est trop lourde.

Vanzelfsprekend kunnen vertrouwen, samenwerking en verantwoordelijkheidszin niet bij wet worden opgelegd. Zij zijn het resultaat van teamwerk, waarbij iedereen bezielde wordt door een zelfde wil : die om de rechtzoekende een optimale dienstverlening te waarborgen door gebruikmaking van moderne managementtechnieken en de inschakeling van de passende personele en materiële middelen.

Niettemin denken wij dat de doeltreffendheid van het gerecht kan worden opgevoerd via een reeks wettelijke maatregelen die van invloed zijn op de houding van het gerecht en, met name, via de maatregelen die in het «*Journal des tribunaux*» worden gesuggereerd.

De tekst die wij voorstellen heeft tot doel die maatregelen om te vormen tot wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Deze bepaling beoogt de aanwijzing per rechtbank van een of meer rechters van ingereedheidbrenging van zaken. Hun taak moet erin bestaan alle vorderingen op grond van artikel 747, § 2, en volgende van het Gerechtelijk Wetboek te behandelen, toe te zien op een adequate verdeling van de zaken tussen de verschillende kamers, en redelijke termijnen vast te leggen voor het onderzoek van de zaken, rekening houdend met de beschikbare rechtsdagen. Naar gelang van de belangrijkheid van de rechtbank komt die taak ofwel de voorzitter toe, ofwel een of meer magistraten die hij daartoe aanwijst.

Art. 3

Teneinde de procedure te versnellen, moeten de partijen ertoe worden verplicht hun dossier zo spoedig mogelijk samen te stellen : stukken die niet zijn opgenomen in de inventaris die uiterlijk op de rechtsdag op de griffie werd neergelegd, zullen uit de debatten worden geweerd.

Art. 4

Deze bepaling wil het vaststellen van termijnen om conclusie te nemen stimuleren tijdens de inleidende zitting indien de eiser dat wenst. De huidige schriftelijke procedure, zoals die in artikel 747, § 2, is vastge-

Concrètement, le demandeur peut requérir à l'audience d'introduction qu'un débat ait lieu sur les délais pour conclure et que ceux-ci soient fixés sur-le-champ, le greffe fixant un peu plus tard une date de plaidoiries en tenant compte des délais fixés.

Art. 5

Cet article vise à généraliser l'utilisation de la procédure écrite dans les matières civiles; cette disposition révolutionnaire heurtera sans doute les mentalités mais, étant donné l'encombrement des juridictions, il est indispensable de revoir énergiquement l'utilisation du temps des audiences : les plaidoiries sont souvent trop longues, les dossiers mal préparés par les parties et les affaires non préparées par les magistrats. Si l'article 742 du Code judiciaire a prévu le dépôt des conclusions au greffe, ce n'est pas uniquement pour permettre au greffier de vérifier si l'affaire est en état, c'est pour permettre au magistrat d'en prendre connaissance avant l'audience.

Le temps de l'audience devrait être consacré aux seules explications par les parties de points sur lesquels le juge demanderait des éclaircissements, la procédure écrite l'ayant suffisamment éclairé pour le surplus.

En outre, l'article proposé supprime l'exigence des pièces «enliassées» mais il maintient l'obligation de les inventorier.

Art. 6

Cette disposition vise à préciser que le délai d'un mois dans lequel le juge doit prononcer son jugement n'est pas suspendu par les vacances judiciaires.

Cette modification tend à porter remède à une mauvaise habitude prise par beaucoup de magistrats qui remettent à la fin du mois de septembre les prononcés des affaires plaidées en juin.

Art. 7

Les conclusions des parties sont souvent trop nombreuses. Il n'est pas rare de voir les conclusions additionnelles se multiplier exagérément. En vue de faci-

legd, is te log. Concreet kan de eiser tijdens de inleidende zitting vorderen dat er een debat komt over de termijnen om conclusie te nemen, en dat die termijnen terstond worden vastgesteld. Rekening houdend met de vastgestelde termijnen, zal de griffier vervolgens bepalen op welke datum de pleidooien zullen plaatshebben.

Art. 5

Dit artikel beoogt de veralgemening van het gebruik van de schriftelijke procedure in burgerlijke zaken. Die revolutionaire bepaling staat ongetwijfeld haaks op de huidige mentaliteit, maar gelet op de overbelasting van de rechtbanken is een ingrijpende herziening van de tijdsbesteding tijdens de zittingen noodzakelijk. Zo vormen de te lange pleidooien een probleem, maar ook de slechte voorbereiding van de dossiers door de partijen en het gebrek aan voorbereiding door de magistraten. Artikel 742 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in het neerleggen van conclusies op de griffie, niet alleen om de griffier in staat te stellen na te gaan of de zaak in gereedheid is gebracht, maar ook om de magistraat de mogelijkheid te bieden er vóór de zitting kennis van te nemen.

De zitting zou uitsluitend gewijd moeten zijn aan de nadere toelichting door de partijen van de punten waarover de magistraat meer opheldering wil. Het overige is hem immers al voldoende toegelicht tijdens de schriftelijke procedure.

Bovendien schrapt het voorgestelde artikel de verplichting om de stukken te bundelen, al zal er nog steeds een inventaris van moeten worden opgemaakt.

Art. 6

Volgens deze bepaling wordt de termijn van een maand tijdens welke de rechter zijn vonnis moet wijzen, niet geschorst door de gerechtelijke vakantie.

Die bepaling moet een einde maken aan de slechte gewoonte van vele magistraten om de uitspraak in zaken die in juni werden bepleit, uit te stellen tot eind september.

Art. 7

Vaak dienen de partijen te veel conclusies in. Niet zelden loopt het aantal aanvullende conclusies overdreven hoog op. Het is de bedoeling het werk van de

ter le travail du juge, il y a lieu de prévoir que ce dernier ne sera contraint de répondre qu'aux seuls moyens repris dans des conclusions de synthèse lorsqu'il y a plus de deux conclusions par partie.

Art. 8

En vue d'épargner du temps aux plaideurs, il y a lieu de prévoir que les fixations seront désormais prévues à une heure précise. Seule la preuve d'un cas de force majeure permettra d'éviter la sanction du défaut. Ce régime de fixation à heure est déjà pratiqué dans certaines juridictions.

Art. 9

Cette disposition vise à assurer un meilleur contrôle du juge sur les experts en vue d'accélérer le déroulement des expertises.

Ceux-ci devront désormais adresser régulièrement au juge un rapport sur l'état d'avancement de leurs travaux. Les parties pourront réagir à ces rapports, à la suite de quoi le juge, dans un délai déterminé, adressera aux experts et aux parties les recommandations qu'il estime utiles.

L'article proposé prévoit également des sanctions en cas de non-respect par l'expert du délai prévu pour le dépôt de son rapport.

Art. 10

Cet article prévoit une sanction dans le cas où l'expert n'accepte pas que les provisions soient versées au greffe.

Art. 11

Trop d'experts sont surchargés. Il convient de porter remède à cette surcharge en prévoyant qu'une liste de l'ensemble des désignations de chaque expert puisse être établie.

Cette liste devrait pouvoir être centralisée et consultée au greffe.

rechter te vergemakkelijken : hij zal enkel nog moeten antwoorden op de middelen die in de syntheseconclusies staan vermeld, indien er meer dan twee conclusies per partij zijn.

Art. 8

Om het werk van de pleiters sneller te doen verlopen, moet voor de dagbepaling voortaan een nauwkeurig tijdstip worden vastgelegd. De sanctie van verstek kan enkel worden ontlopen indien men overmacht kan bewijzen. Sommige rechtbanken passen dit stelsel van dagbepaling op een nauwkeurig tijdstip reeds toe.

Art. 9

Deze bepaling beoogt een betere controle van de rechter op de deskundigen, zodat de deskundigenonderzoeken sneller kunnen verlopen.

Voortaan moeten de deskundigen de rechters geregeld een verslag bezorgen over de voortgang van hun werkzaamheden. De partijen zullen op die verslagen kunnen reageren. Vervolgens zal de rechter de deskundigen en de partijen, binnen een vastgestelde termijn, de aanbevelingen doen die hij nodig acht.

Het voorgestelde artikel voorziet ook in sancties bij niet-naleving door de deskundige van de termijn die voor de indiening van zijn verslag werd vastgesteld.

Art. 10

Dit artikel voorziet in een sanctie ingeval de deskundige niet wil dat de voorschotten op de griffie worden gestort.

Art. 11

Te veel deskundigen geraken niet meer door hun werk. Die overbelasting moet worden verholpen door middel van een lijst die voor iedere deskundige vermeldt voor welke zaken hij reeds is aangewezen.

Die lijst zou centraal moeten kunnen worden bewaard en op de griffie ter inzage liggen.

Art. 12

En vue de dissuader les parties d'interjeter appel de la décision trop facilement, le texte proposé vise à obliger la partie appelante à consigner les dépens de première instance et d'appel, la consignation étant libérée une fois la décision d'appel rendue.

Art. 13

Cette disposition vise à mieux lutter contre les usages abusifs de l'appel.

L'article 1072*bis* du Code judiciaire contient une disposition visant à pénaliser les appels téméraires et vexatoires en prévoyant que ceux-ci peuvent faire, d'une part, l'objet de condamnations à des dommages et intérêts demandés par une partie et d'autre part, d'amendes.

Le texte proposé vise à éviter tout retard dans la procédure : le juge d'appel doit statuer tant sur les dommages et intérêts que sur l'amende par la même décision et sans reporter ces points à une audience ultérieure. La partie qui demande des dommages et intérêts pour appel téméraire et vexatoire pourra demander en même temps que le juge d'appel statue sur l'amende.

Art. 14

En vue de remédier aux conséquences dommageables les plus criantes de la lenteur de la Justice pour les justiciables, il y a lieu de recourir davantage à l'exécution provisoire de la décision du premier degré.

Lorsque le principe d'une indemnisation ou d'un paiement n'est pas contesté ou ne l'est manifestement que pour la forme, l'exécution provisoire devrait être accordée avec dispense de cantonnement.

Melchior WATHELET (cdH)

Art. 12

Teneinde de partijen ervan te weerhouden al te gemakkelijk hoger beroep tegen de beslissing in te stellen, verplicht de voorgestelde tekst de eiser ertoe de kosten van eerste aanleg en hoger beroep op de griffie in consignatie te geven. De consignatie wordt bevrijd zodra het vonnis in beroep is gewezen.

Art. 13

Deze bepaling strekt ertoe de strijd aan te binden tegen het oneigenlijk gebruik van hoger beroep.

Artikel 1072*bis* van het Gerechtelijk Wetboek bevat een bepaling die ertoe strekt teregt en roekeloos hoger beroep te bestraffen door enerzijds te voorzien in de veroordeling tot door een partij gevraagde schadevergoeding en anderzijds in geldboetes.

De voorgestelde tekst strekt ertoe iedere achterstand in de procedure te voorkomen : de rechter in hoger beroep moet in dezelfde beslissing zowel over de schadevergoeding als over de geldboete uitspraak doen, zonder die punten tot een latere zitting te verdagen. De partij die schadevergoeding wegens teregt of roekeloos hoger beroep eist, kan tegelijkertijd vorderen dat de rechter in hoger beroep uitspraak doet over de geldboete.

Art. 14

Teneinde de meest opvallende nadelige gevolgen van de trage werking van het gerecht voor de rechtzoekenden weg te werken, zou vaker een beroep moeten worden gedaan op de voorlopige tenuitvoerlegging van de beslissing in eerste aanleg.

Wanneer het beginsel van een schadeloosstelling of een betaling niet wordt betwist of duidelijk louter voor de vorm wordt betwist, zou de voorlopige tenuitvoerlegging met vrijstelling van kantonnement moeten worden toegestaan.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception de l'article 2 qui règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 88, § 2, du Code judiciaire, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1^{er} :

«Le président du tribunal ou un ou plusieurs juges désignés par celui-ci à cette seule fin est juge de la mise en état des affaires. Il statue sur toutes les requêtes fondées sur les articles 747, § 2 et 748, il veille à une juste répartition des affaires entre les différentes chambres, il fixe des délais raisonnables pour l'instruction des affaires.».

Art. 3

L'article 721, alinéa 3, du même Code, est complété comme suit :

«Les pièces non reprises à l'inventaire déposé au greffe au plus tard au moment de la fixation seront écartées des débats.».

Art. 4

À l'article 747, § 2, du même Code, modifié par les lois du 3 août 1992 et du 23 mars 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

«Les délais pour conclure peuvent être fixés sur le champ, à l'audience d'introduction, à défaut d'accord des parties et si la partie demanderesse le requiert, par le juge saisi, les parties ayant été entendues»;

2^o les alinéas 2, 3 et 4 sont supprimés;

3^o le cinquième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van artikel 2, dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 88, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt vóór het eerste lid het volgende lid ingevoegd :

«Het staat aan de voorzitter van de rechtbank of aan een of meer door hem alleen daartoe aangewezen rechters de zaken in gereedheid te brengen. Hij doet uitspraak op alle verzoekschriften die gegrond zijn op de artikelen 747, § 2, en 748, hij ziet toe op een passende verdeling van de zaken onder de verschillende kamers en stelt redelijke termijnen vast voor de behandeling van de zaken.».

Art. 3

Artikel 721, derde lid, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld als volgt :

«De stukken die niet zijn opgenomen in de inventaris die uiterlijk op de rechtsdag ter griffie wordt neergelegd, worden uit de debatten geweerd.».

Art. 4

In artikel 747, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1992 en 23 maart 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

«De termijnen om conclusie te nemen kunnen terstond worden bepaald, op de inleidende zitting, bij gebreke van instemming van de partijen en als de eisende partij het vordert, door de met de zaak belaste rechter, de partijen gehoord»;

2^o het tweede, derde en vierde lid vervallen;

3^o het vijfde lid wordt vervangen door het volgende lid :

«Le greffier fixe la date de l'audience des plaidoiries en tenant compte des délais fixés pour conclure.».

Art. 5

À l'article 755, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1^o la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

«En matière civile, les parties ou leurs avocats recourent à la procédure écrite»;

2^o dans la deuxième phrase, les mots «En ce cas» et le mot «, enliassés» sont supprimés.

Art. 6

Dans l'article 770 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

«Ce délai n'est pas suspendu durant les vacances judiciaires visées à l'article 334, alinéa 1^{er}.».

Art. 7

L'article 780, alinéa 1^{er}, 3^o, du même Code est complété par ce qui suit :

«et dans le cas où il y a plus de deux conclusions par partie, la réponse aux seules conclusions de synthèse».

Art. 8

Dans l'article 804, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, les mots «et à l'heure» sont insérés entre le mot «audience» et les mots «à laquelle», et les mots «sauf si celle-ci apporte la preuve qu'un cas de force majeure l'a empêché de comparaître» sont insérés après les mots «requis contre elle».

Art. 9

L'article 973 du même Code est complété par les alinéas suivants :

«De griffier bepaalt de rechtsdag, rekening houdend met de bepaalde conclusietermijnen.».

Art. 5

In artikel 755, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de eerste zin wordt vervangen door de volgende zin :

«In burgerlijke zaken volgen de partijen of hun advocaten de schriftelijke rechtspleging.»;

2^o in de tweede zin worden de woorden «gebundeld en» geschrapt.

Art. 6

In artikel 770 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

«Die termijn wordt niet geschorst tijdens de gerechtelijke vakantie bedoeld in het eerste lid van artikel 334.».

Art. 7

Artikel 780, eerste lid, 3 , van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met wat volgt :

«en ingeval er meer dan twee conclusies per partij zijn, het antwoord op de syntheseconclusies alleen».

Art. 8

In artikel 804, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992 worden de woorden «en op het tijdstip» ingevoegd tussen het woord «zitting» en het woord «waarop» en worden de woorden «behalve indien zij het bewijs levert dat overmacht haar heeft verhinderd te verschijnen» ingevoegd na de woorden «worden gevorderd».

Art. 9

Artikel 973 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende leden :

«Les experts adressent tous les six mois un rapport d'avancement de leurs travaux au juge et aux avocats des parties.

S'ils ne respectent pas le délai susdit, le greffe leur adresse un rappel. Si ce rappel est laissé sans suite pendant plus d'un mois, le juge qui a désigné l'expert peut le décharger de sa mission.

Après avoir pris connaissance des observations éventuelles des parties, formulées dans un délai de 15 jours suivant la réception du rapport, le juge l'approuve et adresse aux experts et aux avocats des parties les recommandations utiles à leur mission.».

Art. 10

L'article 990, alinéa 2, du même Code est complété par la phrase suivante :

«L'expert qui n'accepte pas que les provisions soient versées au greffe est déchargé de sa mission par le juge qui l'a désigné.».

Art. 11

L'article 991 du même Code, est complété par l'alinéa suivant :

«Ils établissent également tous les six mois une liste de l'ensemble des désignations de chaque expert en indiquant l'état d'avancement de leurs travaux.».

Art. 12

L'article 1060 du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, est complété par l'alinéa suivant :

«L'acte d'appel est également nul si l'appelant n'a pas consigné les dépens de la première instance et de l'appel.».

Art. 13

À l'article 1072*bis* du même Code, inséré par la loi du 3 août 1992, sont apportées les modifications suivantes :

«De deskundigen bezorgen de rechter en de advocaten van de partijen om de zes maanden een verslag over de voortgang van hun werkzaamheden.

Indien ze de voornoemde termijn niet naleven, stuurt de griffier hun een rappel. Als dat rappel gedurende meer dan een maand zonder gevolg blijft, kan de rechter die de deskundige heeft aangewezen, hem van zijn opdracht ontheffen.

Na kennisneming van de eventuele opmerkingen van de partijen, die binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de ontvangst van het verslag moeten worden medegedeeld, keurt de rechter het goed en doet hij de deskundigen en de advocaten van de partijen de voor hun opdracht dienstige aanbevelingen.».

Art. 10

Artikel 990, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin :

«De deskundige die niet aanvaardt dat het voorschot op de griffie wordt gestort, wordt door de rechter die hem heeft aangewezen van zijn opdracht ontheven.».

Art. 11

Artikel 991 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

«Tevens maken zij om de zes maanden een lijst op die voor iedere deskundige de aangewezen onderzoeken en de stand van hun werkzaamheden vermeldt.».

Art. 12

Artikel 1060 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt aangevuld met het volgende lid :

«De akte van hoger beroep heeft evenmin gevolg indien de eiser de kosten van eerste aanleg en van hoger beroep niet in consignatie heeft gegeven.».

Art. 13

In artikel 1072*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 augustus 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «, sans réouverture des débats,» sont insérés entre le mot «décision» et les mots «sur les dommages et intérêts»;

2° l'alinéa 1^{er} est complété par les mots «et sur l'amende pour appel principal téméraire ou vexatoire pouvant être justifiée»;

3° le deuxième alinéa est supprimé.

Art. 14

Dans l'article 1398 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

«Le juge l'accorde avec dispense de cantonnement notamment lorsque le principe de l'indemnisation ou du paiement n'est pas contesté par les parties, à concurrence de la somme qui paraît incontestablement due.».

9 octobre 2003

Melchior WATHELET (cdH)

1° in het eerste lid worden de woorden «, zonder de debatten te heropenen,» ingevoegd tussen het woord «beslissing» en het woord «uitspraak»;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden «en over de geldboete wegens tergend of roekeloos hoger beroep die kan worden verantwoord»;

3° het tweede lid wordt weggelaten.

Art. 14

In artikel 1398 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

«De rechter staat ze toe met vrijstelling van kantonnement inzonderheid wanneer de schadeloosstelling of de betaling niet door de partijen betwist is, ten bedrage van de geldsom die onbetwistbaar verschuldigd blijkt te zijn.».

9 oktober 2003

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Code judiciaire

Section VIII. Du service

Art. 88.

[§ 1^{er}.][Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, du procureur général et, suivant le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal du travail ou du président du tribunal de commerce, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.]

Ce règlement détermine le nombre des chambres et leurs attributions, les jours et heures de leurs audiences et de l'introduction des causes. Il contient l'indication des chambres qui, au tribunal de première instance, siègent respectivement au nombre de trois juges ou d'un seul. Il détermine aussi, s'il y a lieu, l'ordre de répartition des affaires entre les juges d'instruction.

Le règlement des tribunaux dont le siège est établi à Bruxelles détermine, d'après les besoins du service, les chambres qui connaissent des affaires en français et celles qui connaissent des affaires en néerlandais.

Tous les trois ans, le président de chaque tribunal adresse au Ministre de la justice un rapport sur les besoins du service des chambres de l'un et de l'autre régime linguistique, compte tenu du nombre d'affaires qui ont été traitées au cours des trois dernières années en français et en néerlandais.

Le règlement est affiché au greffe du tribunal.

[§ 2.

Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires civiles entre les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal de première instance sont réglés de la manière suivante:

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Code judiciaire

Section VIII. Du service

Art. 88.

[§ 1^{er}.][Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, du procureur général et, suivant le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal du travail ou du président du tribunal de commerce, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.]

Ce règlement détermine le nombre des chambres et leurs attributions, les jours et heures de leurs audiences et de l'introduction des causes. Il contient l'indication des chambres qui, au tribunal de première instance, siègent respectivement au nombre de trois juges ou d'un seul. Il détermine aussi, s'il y a lieu, l'ordre de répartition des affaires entre les juges d'instruction.

Le règlement des tribunaux dont le siège est établi à Bruxelles détermine, d'après les besoins du service, les chambres qui connaissent des affaires en français et celles qui connaissent des affaires en néerlandais.

Tous les trois ans, le président de chaque tribunal adresse au Ministre de la justice un rapport sur les besoins du service des chambres de l'un et de l'autre régime linguistique, compte tenu du nombre d'affaires qui ont été traitées au cours des trois dernières années en français et en néerlandais.

Le règlement est affiché au greffe du tribunal.

[§ 2. *Le président du tribunal ou un ou plusieurs juges désignés par celui-ci à cette seule fin est juge de la mise en état des affaires. Il statue sur toutes les requêtes fondées sur les articles 747, § 2 et 748, il veille à une juste répartition des affaires entre les différentes chambres, il fixe des délais raisonnables pour l'instruction des affaires.*¹

Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires civiles entre les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal de première instance sont réglés de la manière suivante:

¹ Art.2

BASISTEKST**Gerechtelijk Wetboek****Afdeling VIII. Dienst****Art. 88.**

[§ 1.][Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, en naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten.]

Dit reglement bepaalt het aantal kamers en hun bevoegdheid, de dagen en de uren van hun zittingen en van de inleiding van de zaken. Het bevat de aanduiding van de kamers die in de rechtbank van eerste aanleg onderscheidenlijk met drie of met een enkele rechter zitting houden. Het bepaalt, zo nodig, ook de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters.

Het reglement van de rechtbanken met zetel te Brussel bepaalt, volgens de behoeften van de dienst, de kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans, en diegene die kennis nemen van de zaken in het Nederlands.

Om de drie jaar brengt de voorzitter van iedere rechtbank verslag uit bij de minister van Justitie omtrent de behoeften van de dienst van de kamers van beide taalstelsels, op grond van het aantal zaken die gedurende de laatste drie jaren in het Nederlands en in het Frans zijn behandeld.

Het reglement wordt ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

[§ 2.

Incidenten in verband met de verdeling van de burgerlijke zaken onder de afdelingen, kamers of rechters van een zelfde rechtbank van eerste aanleg worden op de volgende manier geregeld:

Basistekst aangepast aan het voorstel

Gerechtelijk Wetboek**Afdeling VIII. Dienst****Art. 88.**

[§ 1.][Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, en naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten.]

Dit reglement bepaalt het aantal kamers en hun bevoegdheid, de dagen en de uren van hun zittingen en van de inleiding van de zaken. Het bevat de aanduiding van de kamers die in de rechtbank van eerste aanleg onderscheidenlijk met drie of met een enkele rechter zitting houden. Het bepaalt, zo nodig, ook de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters.

Het reglement van de rechtbanken met zetel te Brussel bepaalt, volgens de behoeften van de dienst, de kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans, en diegene die kennis nemen van de zaken in het Nederlands.

Om de drie jaar brengt de voorzitter van iedere rechtbank verslag uit bij de minister van Justitie omtrent de behoeften van de dienst van de kamers van beide taalstelsels, op grond van het aantal zaken die gedurende de laatste drie jaren in het Nederlands en in het Frans zijn behandeld.

Het reglement wordt ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

[§ 2. *Het staat aan de voorzitter van de rechtbank of aan een of meer door hem alleen daartoe aangewezen rechters de zaken in gereedheid te brengen. Hij doet uitspraak op alle verzoekschriften die gegrond zijn op de artikelen 747, § 2, en 748, hij ziet toe op een passende verdeling van de zaken onder de verschillende kamers en stelt redelijke termijnen vast voor de behandeling van de zaken.*¹

Incidenten in verband met de verdeling van de burgerlijke zaken onder de afdelingen, kamers of rechters van een zelfde rechtbank van eerste aanleg worden op de volgende manier geregeld:

¹ Art.2

Lorsqu'un tel incident est soulevé avant tout autre moyen, par l'une des parties ou lorsqu'il est soulevé d'office à l'ouverture des débats, la section, la chambre, ou le juge soumet le dossier au président du tribunal aux fins de décider s'il y a lieu de modifier l'attribution de l'affaire. Le greffier en informe les parties qui disposent d'un délai de huit jours pour déposer un mémoire. Le procureur du Roi entendu, le président statue par ordonnance, dans les huit jours. Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours, à l'exception du recours du procureur général près la cour d'appel, devant la Cour de cassation, dans les délais et suivant les modalités qui sont prévues à l'article 642, alinéas 2 et 3. Copie de l'arrêt de la Cour de cassation est envoyée par le greffier de la Cour au président du tribunal de première instance et aux parties.

La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d'appréciation étant saufs sur le fond du litige.]

Chapitre IV. Le dossier de la procédure

Art. 721.

Le dossier contient notamment:

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes, ou, à défaut des originaux, les copies signifiées de ces actes;

2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, 2e alinéa;

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° la copie, certifiée conforme par le greffier, des décisions rendues en la cause;

Lorsqu'un tel incident est soulevé avant tout autre moyen, par l'une des parties ou lorsqu'il est soulevé d'office à l'ouverture des débats, la section, la chambre, ou le juge soumet le dossier au président du tribunal aux fins de décider s'il y a lieu de modifier l'attribution de l'affaire. Le greffier en informe les parties qui disposent d'un délai de huit jours pour déposer un mémoire. Le procureur du Roi entendu, le président statue par ordonnance, dans les huit jours. Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours, à l'exception du recours du procureur général près la cour d'appel, devant la Cour de cassation, dans les délais et suivant les modalités qui sont prévues à l'article 642, alinéas 2 et 3. Copie de l'arrêt de la Cour de cassation est envoyée par le greffier de la Cour au président du tribunal de première instance et aux parties.

La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d'appréciation étant saufs sur le fond du litige.]

Chapitre IV. Le dossier de la procédure

Art. 721.

Le dossier contient notamment:

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes, ou, à défaut des originaux, les copies signifiées de ces actes;

2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, 2e alinéa;

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° la copie, certifiée conforme par le greffier, des décisions rendues en la cause;

Indien een zodanig incident vóór ieder ander middel door een van de partijen of bij de opening van de debatten ambtshalve wordt uitgelokt, legt de afdeling, de kamer of de rechter het dossier voor aan de voorzitter van de rechtbank, die oordeelt of de zaak anders moet worden toegewezen. De griffier geeft kennis ervan aan de partijen, die over een termijn van acht dagen beschikken om een memorie in te dienen. De procureur des Konings gehoord, doet de voorzitter, binnen acht dagen, uitspraak bij beschikking. Tegen deze beschikking staat, buiten de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van cassatie binnen de termijnen en volgens de regels zoals bepaald in artikel 642, tweede en derde lid, geen middel open. De griffier van het Hof zendt een afschrift van het arrest van het Hof van cassatie aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en aan de partijen.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft.]

Hoofdstuk IV. Dossier van de rechtspleging

Art. 721.

Het dossier bevat onder meer:

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekkende afschriften van die akten;

2° de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, 2e lid;

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° het door de griffier eensluidend verklaarde afschrift van de beslissingen die in de zaak zijn gewezen;

Indien een zodanig incident vóór ieder ander middel door een van de partijen of bij de opening van de debatten ambtshalve wordt uitgelokt, legt de afdeling, de kamer of de rechter het dossier voor aan de voorzitter van de rechtbank, die oordeelt of de zaak anders moet worden toegewezen. De griffier geeft kennis ervan aan de partijen, die over een termijn van acht dagen beschikken om een memorie in te dienen. De procureur des Konings gehoord, doet de voorzitter, binnen acht dagen, uitspraak bij beschikking. Tegen deze beschikking staat, buiten de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van cassatie binnen de termijnen en volgens de regels zoals bepaald in artikel 642, tweede en derde lid, geen middel open. De griffier van het Hof zendt een afschrift van het arrest van het Hof van cassatie aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en aan de partijen.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft.]

Hoofdstuk IV. Dossier van de rechtspleging

Art. 721.

Het dossier bevat onder meer:

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekkende afschriften van die akten;

2° de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, 2e lid;

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° het door de griffier eensluidend verklaarde afschrift van de beslissingen die in de zaak zijn gewezen;

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3.

Les originaux sont versés au dossier par le greffier le jour de leur dépôt; les copies, dans la huitaine du jour où les actes originaux ont été établis.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.

Section III. Les conclusions

Art. 747.

[§ 1^{er}. Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

Les délais peuvent être modifiés amiablement par les parties.

§ 2. [Les délais pour conclure peuvent être fixés, à la demande d'au moins une des parties, par le président ou par le juge désigné par celui-ci.]

La demande est adressée au président ou au juge désigné par celui-ci, par une requête contenant le motif pour lequel d'autres délais devraient être fixés et indiquant les délais sollicités. Elle est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci et déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats.

Les autres parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire et dans les mêmes conditions, adresser leurs observations au président ou au juge désigné par celui-ci.

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3.

Les originaux sont versés au dossier par le greffier le jour de leur dépôt; les copies, dans la huitaine du jour où les actes originaux ont été établis.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.

Les pièces non reprises à l'inventaire déposé au greffe au plus tard au moment de la fixation seront écartées des débats²

Section III. Les conclusions

Art. 747.

[§ 1^{er}. Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

Les délais peuvent être modifiés amiablement par les parties.

§ 2. *Les délais pour conclure peuvent être fixés sur le champ, à l'audience d'introduction, à défaut d'accord des parties et si la partie demanderesse le requiert, par le juge saisi, les parties ayant été entendues.³*

[...]

[...]

² Art.3

³ Art.4

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, 2e en 3e lid.

De originelen worden door de griffier bij het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd; de afschriften binnen acht dagen na de dag dat de originelen zijn opgemaakt.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van de neerlegging van die stukken wordt vermeld.

Afdeling III. Conclusies

Art. 747.

[§ 1. De verweerder beschikt om zijn conclusie te nemen over één maand na overlegging van de stukken.

De eiser beschikt over één maand om hem te antwoorden.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

De partijen kunnen de termijnen in der minne wijzigen.

§ 2. [De voorzitter of de door hem aangewezen rechter kan, op verzoek van ten minste een van de partijen, de termijnen om conclusie te nemen bepalen.]

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter door middel van een verzoekschrift dat de reden bevat waarom hij andere termijnen zou moeten bepalen en dat de gewenste termijnen aangeeft. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij diens ontstentenis, door de partijen zelf en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten.

De andere partijen kunnen, binnen vijftien dagen na de verzending van de gerechtsbrief, op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter doen toekomen.

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, 2e en 3e lid.

De originelen worden door de griffier bij het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd; de afschriften binnen acht dagen na de dag dat de originelen zijn opgemaakt.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van de neerlegging van die stukken wordt vermeld.

De stukken die niet zijn opgenomen in de inventaris die uiterlijk op de rechtsdag ter griffie wordt neergelegd, worden uit de debatten geweerd.²

Afdeling III. Conclusies

Art. 747.

[§ 1. De verweerder beschikt om zijn conclusie te nemen over één maand na overlegging van de stukken.

De eiser beschikt over één maand om hem te antwoorden.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

De partijen kunnen de termijnen in der minne wijzigen.

§ 2. *[De termijnen om conclusie te nemen kunnen terstond worden bepaald, op de inleidende zitting, bij gebreke van instemming van de partijen en als de eisende partij het vordert, door de met de zaak belaste rechter, de partijen gehoord³.]*

[...]

[...]

² Art.3

³ Art.4

Dans les huit jours qui suivent soit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, soit, si la requête émane de toutes les parties à la cause, le dépôt de celle-ci, le président ou le juge désigné par celui-ci statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire; l'ordonnance est rendue dans les huit jours de l'audience.

Le président ou le juge désigné par celui-ci détermine les délais pour conclure et fixe la date de l'audience des plaidoiries. L'ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Sans préjudice de l'application des exceptions prévues à l'article 748, §§ 1^{er} et 2, les conclusions communiquées après l'expiration des délais à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.]

Section V. De la procédure écrite

Art. 755.

[Les parties ou leurs avocats peuvent décider conjointement de recourir à la procédure écrite. En ce cas, ils déposent au greffe leurs mémoires, notes, pièces et conclusions préalablement communiqués, enliassés et inventoriés. Il leur en est donné récépissé à la date du dépôt.

Après le dépôt visé à l'alinéa 1^{er}, aucune pièce, note ni conclusion ne peut être déposée.

Les mémoires, notes, pièces et conclusions sont transmis au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée.

Dans un délai d'un mois à partir du dépôt des dossiers au greffe, le juge peut demander des explications orales sur les points qu'il indique. A cette fin, il fixe une date dont le greffier instruit les parties par lettre missive adressée à leurs avocats. Si une partie n'a pas d'avocat, le greffier l'avertit directement par pli judiciaire.]

[...] ⁴

Le greffier fixe la date de l'audience des plaidoiries en tenant compte des délais fixés pour conclure. ⁵

Sans préjudice de l'application des exceptions prévues à l'article 748, §§ 1^{er} et 2, les conclusions communiquées après l'expiration des délais à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.]

Section V. De la procédure écrite

Art. 755.

[En matière civile, les parties ou leurs avocats recourent à la procédure écrite. ⁶ [...] Ils déposent au greffe leurs mémoires, notes, pièces et conclusions préalablement communiqués [...] ⁷et inventoriés. Il leur en est donné récépissé à la date du dépôt.

Après le dépôt visé à l'alinéa 1^{er}, aucune pièce, note ni conclusion ne peut être déposée.

Les mémoires, notes, pièces et conclusions sont transmis au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée.

Dans un délai d'un mois à partir du dépôt des dossiers au greffe, le juge peut demander des explications orales sur les points qu'il indique. A cette fin, il fixe une date dont le greffier instruit les parties par lettre missive adressée à leurs avocats. Si une partie n'a pas d'avocat, le greffier l'avertit directement par pli judiciaire.]

⁴ Art.4

⁵ Art.4

⁶ Art.5

⁷ Art.5

⁸ Art.6

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid of na de neerlegging van het verzoekschrift wanneer het uitgaat van alle betrokken partijen, doet de voorzitter of de door hem aangewezen rechter uitspraak op stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen, in welk geval zij bij gerechtsbrief worden opgeroepen; de beschikking wordt binnen acht dagen na de zitting gewezen.

De voorzitter of de door hem aangewezen rechter bepaalt de termijnen om conclusie te nemen en de rechtsdag. Tegen de beschikking staat geen enkel rechtsmiddel open.

Onverminderd de toepassing van de uitzonderingen bedoeld in artikel 748, §§ 1 en 2, worden de conclusies die zijn overgelegd na het verstrijken van de termijnen bedoeld in het voorgaande lid, ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gereede partij een op tegenspraak gewezen vonnis vorderen.]

Afdeling V. Schriftelijke behandeling

Art. 755.

[De partijen of hun advocaten mogen gezamenlijk tot de schriftelijke rechtspleging besluiten. Na hun memories, nota's, stukken en conclusies vooraf overgelegd te hebben, leggen zij die ter griffie gebundeld en met een inventaris neer. Er wordt hun een ontvangstbewijs gegeven dat de datum van neerleggen vermeldt.

Na de neerlegging bedoeld in het voorgaande lid, kan geen stuk, nota of conclusie worden neergelegd.

De memories, nota's, stukken en conclusies worden doorgegeven aan de voorzitter van de kamer waar aan de zaak werd toegewezen.

De rechter mag binnen een maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie mondelinge ophelderingen vragen over punten die hij aanwijst. Daartoe bepaalt hij een datum die door de griffier ter kennis wordt gebracht van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten. Heeft een partij geen advocaat dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.]

[...] ⁴

De griffier bepaalt de rechtsdag, rekening houdend met de bepaalde conclusietermijnen. ⁵

Onverminderd de toepassing van de uitzonderingen bedoeld in artikel 748, §§ 1 en 2, worden de conclusies die zijn overgelegd na het verstrijken van de termijnen bedoeld in het voorgaande lid, ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gereede partij een op tegenspraak gewezen vonnis vorderen.]

Afdeling V. Schriftelijke behandeling

Art. 755.

[In burgerlijke zaken volgen de partijen of hun advocaten de schriftelijke rechtspleging. ⁶ Na hun memories, nota's, stukken en conclusies vooraf overgelegd te hebben, leggen zij die ter griffie [...] ⁷ en inventaris neer. Er wordt hun een ontvangstbewijs gegeven dat de datum van neerleggen vermeldt.

Na de neerlegging bedoeld in het voorgaande lid, kan geen stuk, nota of conclusie worden neergelegd.

De memories, nota's, stukken en conclusies worden doorgegeven aan de voorzitter van de kamer waar aan de zaak werd toegewezen.

De rechter mag binnen een maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie mondelinge ophelderingen vragen over punten die hij aanwijst. Daartoe bepaalt hij een datum die door de griffier ter kennis wordt gebracht van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten. Heeft een partij geen advocaat dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.]

⁴ Art.4

⁵ Art.4

⁶ Art.5

⁷ Art.5

Section VIII. Jugement de la cause

Art. 770.

Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats.

[Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où celui-ci a donné son avis ou, le cas échéant, à l'expiration du délai dont disposent les parties pour déposer leurs conclusions concernant ledit avis.]

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

[Si le juge prolonge son délibéré au-delà de trois mois, il doit en aviser le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail.]

Art. 780.

Le jugement contient, à peine de nullité, outre les motifs et le dispositif:

1° l'indication du juge ou du tribunal dont il émane; les noms des membres du siège, du magistrat du ministère public qui a donné son avis et du greffier qui a assisté au prononcé;

2° les nom, prénom et domicile sous l'indication desquels les parties ont comparu et conclu;

3° l'objet de la demande et la réponse aux conclusions ou moyens des parties;

4° la mention de l'avis du ministère public;

Section VIII. Jugement de la cause

Art. 770.

Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats.

Ce délai n'est pas suspendu durant les vacances judiciaires visées à l'article 334, alinéa 1^{er}.⁹

[Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où celui-ci a donné son avis ou, le cas échéant, à l'expiration du délai dont disposent les parties pour déposer leurs conclusions concernant ledit avis.]

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

[Si le juge prolonge son délibéré au-delà de trois mois, il doit en aviser le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail.]

Art. 780.

Le jugement contient, à peine de nullité, outre les motifs et le dispositif:

1° l'indication du juge ou du tribunal dont il émane; les noms des membres du siège, du magistrat du ministère public qui a donné son avis et du greffier qui a assisté au prononcé;

2° les nom, prénom et domicile sous l'indication desquels les parties ont comparu et conclu;

3° l'objet de la demande et la réponse aux conclusions ou moyens des parties;

4° la mention de l'avis du ministère public *et dans le cas où il y a plus de deux conclusions par partie, la réponse aux seules conclusions de synthèse¹⁰*;

⁹ Art.7

¹⁰ Art.8

Afdeling VIII. Berechting van de zaak

Art. 770.

Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten.

[Indien de zaak aan het openbaar ministerie wordt meegedeeld, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven of, in voorkomend geval, na het verstrijken van de termijn waarover de partijen beschikken om hun conclusies over dat advies neer te leggen.]

Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschieden, wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

[Indien de rechter het beraad langer dan drie maanden aanhoudt, verwittigt hij de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof.]

Art. 780.

Het vonnis bevat, op straffe van nietigheid, behalve de gronden en het beschikkende gedeelte:

1° de vermelding van de rechter of de rechtbank die het heeft gewezen; de namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld, van de magistraat van het openbaar ministerie die zijn advies heeft gegeven en van de griffier die bij de uitspraak tegenwoordig is geweest;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats die de partijen bij hun verschijning en hun conclusies hebben opgegeven;

3° het onderwerp van de vordering en het antwoord op de conclusies of middelen van de partijen;

4° de vermelding van het advies van het openbaar ministerie;

Afdeling VIII. Berechting van de zaak

Art. 770.

Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten.

Die termijn wordt niet geschorst tijdens de gerechtelijke vakantie bedoeld in het eerste lid van artikel 334.⁸

[Indien de zaak aan het openbaar ministerie wordt meegedeeld, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven of, in voorkomend geval, na het verstrijken van de termijn waarover de partijen beschikken om hun conclusies over dat advies neer te leggen.]

Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschieden, wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

[Indien de rechter het beraad langer dan drie maanden aanhoudt, verwittigt hij de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof.]

Art. 780.

Het vonnis bevat, op straffe van nietigheid, behalve de gronden en het beschikkende gedeelte:

1° de vermelding van de rechter of de rechtbank die het heeft gewezen; de namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld, van de magistraat van het openbaar ministerie die zijn advies heeft gegeven en van de griffier die bij de uitspraak tegenwoordig is geweest;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats die de partijen bij hun verschijning en hun conclusies hebben opgegeven;

3° het onderwerp van de vordering en het antwoord op de conclusies of middelen van de partijen *en ingeval er meer dan twee conclusies per partij zijn, het antwoord op de syntheseconclusies alleen⁹*;

4° de vermelding van het advies van het openbaar ministerie;

⁸ Art.6

⁹ Art.7

5° la mention et la date de la prononciation en audience publique.

Le jugement contient, le cas échéant, l'indication du nom des avocats.

Chapitre III. L'instruction et le jugement par défaut

Art. 804.

[Si, à l'audience à laquelle la cause a été fixée ou remise, l'une des parties ne comparaît pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Toutefois, si une des parties a comparu conformément aux articles 728 ou 729 et a déposé au greffe ou à l'audience des conclusions, la procédure est à son égard contradictoire.]

Section VI. L'expertise

Art. 973.

Les experts procèdent à leur mission sous le contrôle du juge.

Celui-ci peut, à tout moment, d'office ou sur demande, assister aux opérations. Le greffier en informe par simple lettre les experts et les avocats des parties.

Les parties sont convoquées à toutes les opérations de l'expert à moins qu'elles ne l'aient dispensé de les en informer.

5° la mention et la date de la prononciation en audience publique.

Le jugement contient, le cas échéant, l'indication du nom des avocats.

Chapitre III. L'instruction et le jugement par défaut

Art. 804.

[Si, à l'audience *et à l'heure*¹¹ à laquelle la cause a été fixée ou remise, l'une des parties ne comparaît pas, jugement par défaut peut être requis contre elle *sauf si celle-ci apporte la preuve qu'un cas de force majeure l'a empêchée de comparaître*.¹²

Toutefois, si une des parties a comparu conformément aux articles 728 ou 729 et a déposé au greffe ou à l'audience des conclusions, la procédure est à son égard contradictoire.]

Section VI. L'expertise

Art. 973.

Les experts procèdent à leur mission sous le contrôle du juge.

Celui-ci peut, à tout moment, d'office ou sur demande, assister aux opérations. Le greffier en informe par simple lettre les experts et les avocats des parties.

Les parties sont convoquées à toutes les opérations de l'expert à moins qu'elles ne l'aient dispensé de les en informer.

Les experts adressent tous les six mois un rapport d'avancement de leurs travaux au juge et aux avocats des parties.

S'ils ne respectent pas le délai susdit, le greffe leur adresse un rappel. Si ce rappel est laissé sans suite pendant plus d'un mois, le juge qui a désigné l'expert peut le décharger de sa mission.

Après avoir pris connaissance des observations éventuelles des parties, formulées dans un délai de 15 jours suivant la réception du rapport, le juge l'approuve et adresse aux experts et aux avocats des parties les recommandations utiles à leur mission.¹³

¹¹ Art.8

¹² Art.9

¹³ Art.10

5° de vermelding en de datum van de uitspraak in openbare zitting.

Het vonnis bevat in voorkomend geval aanduiding van de naam der advocaten.

Hoofdstuk III. Behandeling en berechting bij verstek

Art. 804.

[Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die is verschenen overeenkomstig artikel 728 of 729 en ter griffie of ter zitting conclusies heeft neergelegd.]

Afdeling VI. Deskundigenonderzoek

Art. 973.

De deskundigen vervullen hun opdracht onder toezicht van de rechter.

Deze kan te allen tijde, ambtshalve of op verzoek, de verrichtingen bijwonen. De griffier verwittigt bij gewone brief de deskundigen en de advocaten van de partijen.

De partijen worden opgeroepen om aanwezig te zijn bij alle verrichtingen van de deskundige, tenzij zij hem ervan ontslagen hebben hen te verwittigen.

5° de vermelding en de datum van de uitspraak in openbare zitting.

Het vonnis bevat in voorkomend geval aanduiding van de naam der advocaten.

Hoofdstuk III. Behandeling en berechting bij verstek

Art. 804.

[Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting *en op het tijdstip* waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd *behalve indien zij het bewijs levert dat overmacht haar heeft verhinderd te verschijnen*¹⁰.

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die is verschenen overeenkomstig artikel 728 of 729 en ter griffie of ter zitting conclusies heeft neergelegd.]

Afdeling VI. Deskundigenonderzoek

Art. 973.

De deskundigen vervullen hun opdracht onder toezicht van de rechter.

Deze kan te allen tijde, ambtshalve of op verzoek, de verrichtingen bijwonen. De griffier verwittigt bij gewone brief de deskundigen en de advocaten van de partijen.

De partijen worden opgeroepen om aanwezig te zijn bij alle verrichtingen van de deskundige, tenzij zij hem ervan ontslagen hebben hen te verwittigen.

De deskundigen bezorgen de rechter en de advocaten van de partijen om de zes maanden een verslag over de voortgang van hun werkzaamheden.

Indien ze de voornoemde termijn niet naleven, stuurt de griffier hun een rappel. Als dat rappel gedurende meer dan een maand zonder gevolg blijft, kan de rechter die de deskundige heeft aangewezen, hem van zijn opdracht ontheffen.

*Na kennisneming van de eventuele opmerkingen van de partijen, die binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de ontvangst van het verslag moeten worden medegedeeld, keurt de rechter het goed en doet hij de deskundigen en de advocaten van de partijen de voor hun opdracht dienstige aanbevelingen.*¹¹

¹⁰ Art.8

¹¹ Art.9

Art. 990.

Les experts peuvent différer l'accomplissement de leur mission jusqu'à ce que la partie la plus diligente ait consigné au greffe une provision destinée à garantir, dans une proportion modérée, le paiement de leurs honoraires et le remboursement de leurs frais.

Tout autre mode de versement d'une provision oblige l'expert à restitution.

[La consignation de la provision est à charge de la partie qui, suivant les lois particulières ou l'article 1017, alinéa 2, est toujours condamnée aux dépens.]

[En cas de contestation ou lorsque la partie qui y est tenue ne verse pas la provision, le juge qui a ordonné l'expertise délivre exécutoire, à concurrence du montant qu'il détermine, sur requête présentée par la partie la plus diligente, après avoir, le cas échéant, entendu les observations des intéressés en chambre du conseil. L'ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.]

La provision reste consignée au greffe jusqu'à ce que les honoraires et les frais des experts aient été définitivement taxés, ou que les parties se soient déclarées d'accord sur leur montant lorsqu'il y a eu règlement amiable de la cause.

La provision est ensuite retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due et le reliquat éventuel est restitué à la partie qui a consigné la provision.

Lorsque l'expertise est de nature à entraîner pour les experts des frais considérables, le magistrat compétent, pour fixer le montant de la provision, peut, sur requête motivée des experts, les autoriser à prélever, au cours de l'accomplissement de leur mission une partie de la provision consignée au greffe.

Art. 991.

Les cours et tribunaux peuvent établir des listes d'experts selon les règles fixées par le Roi.

Art. 990.

Les experts peuvent différer l'accomplissement de leur mission jusqu'à ce que la partie la plus diligente ait consigné au greffe une provision destinée à garantir, dans une proportion modérée, le paiement de leurs honoraires et le remboursement de leurs frais.

Tout autre mode de versement d'une provision oblige l'expert à restitution. *L'expert qui n'accepte pas que les provisions soient versées au greffe est déchargé de sa mission par le juge qui l'a désigné¹⁴.*

[La consignation de la provision est à charge de la partie qui, suivant les lois particulières ou l'article 1017, alinéa 2, est toujours condamnée aux dépens.]

[En cas de contestation ou lorsque la partie qui y est tenue ne verse pas la provision, le juge qui a ordonné l'expertise délivre exécutoire, à concurrence du montant qu'il détermine, sur requête présentée par la partie la plus diligente, après avoir, le cas échéant, entendu les observations des intéressés en chambre du conseil. L'ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.]

La provision reste consignée au greffe jusqu'à ce que les honoraires et les frais des experts aient été définitivement taxés, ou que les parties se soient déclarées d'accord sur leur montant lorsqu'il y a eu règlement amiable de la cause.

La provision est ensuite retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due et le reliquat éventuel est restitué à la partie qui a consigné la provision.

Lorsque l'expertise est de nature à entraîner pour les experts des frais considérables, le magistrat compétent, pour fixer le montant de la provision, peut, sur requête motivée des experts, les autoriser à prélever, au cours de l'accomplissement de leur mission une partie de la provision consignée au greffe.

Art. 991.

Les cours et tribunaux peuvent établir des listes d'experts selon les règles fixées par le Roi.

Ils établissent également tous les six mois une liste de l'ensemble des désignations de chaque expert en indiquant l'état d'avancement de leurs travaux.¹⁵

¹⁴ Art.11

¹⁵ Art.12

Art. 990.

De deskundigen kunnen de vervulling van hun opdracht uitstellen totdat de meest gerede partij op de griffie een voorschot in consignatie heeft gegeven om in een gematigde verhouding tot zekerheid te dienen van de betaling van hun ereloon en de vergoeding van hun kosten.

Indien een voorschot op enige andere wijze wordt gestort, is de deskundige verplicht tot teruggave.

[De consignatie van het voorschot moet worden verricht door de partij die volgens bijzondere wetten of artikel 1017, tweede lid, steeds in de kosten wordt verwezen.]

[In geval van betwisting of wanneer de partij het verschuldigd voorschot niet stort, geeft de rechter die het deskundig onderzoek gelast heeft, op verzoek van de meest gerede partij, een bevel tot tenuitvoerlegging ten belope van het bedrag dat hij vaststelt, na zo nodig de opmerkingen van de betrokkenen in raadkamer te hebben gehoord. Die beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.]

Het voorschot blijft in consignatie op de griffie totdat het ereloon en de kosten van de deskundigen definitief begroot zijn, of de partijen hun instemming hebben betuigd met het bedrag ervan wanneer de zaak in der minne is geregeld.

De deskundigen nemen het voorschot vervolgens op ten belope van de hun verschuldigde som en het eventuele overschot wordt teruggegeven aan de partij die het voorschot in consignatie heeft gegeven.

Wanneer het deskundigenonderzoek voor de deskundige hoge kosten kan medebrengen, kan de magistraat die bevoegd is om het bedrag van het voorschot vast te stellen, de deskundigen, op een met redenen omkleed verzoekschrift, machtigen om tijdens het vervullen van hun opdracht een gedeelte van het op de griffie in consignatie gegeven voorschot op te nemen.

Art. 991.

De hoven en rechtbanken mogen lijsten van deskundigen opmaken, overeenkomstig de regels die de Koning bepaalt.

Art. 990.

De deskundigen kunnen de vervulling van hun opdracht uitstellen totdat de meest gerede partij op de griffie een voorschot in consignatie heeft gegeven om in een gematigde verhouding tot zekerheid te dienen van de betaling van hun ereloon en de vergoeding van hun kosten.

Indien een voorschot op enige andere wijze wordt gestort, is de deskundige verplicht tot teruggave. *De deskundige die niet aanvaardt dat het voorschot op de griffie wordt gestort, wordt door de rechter die hem heeft aangewezen van zijn opdracht ontheven.*¹²

[De consignatie van het voorschot moet worden verricht door de partij die volgens bijzondere wetten of artikel 1017, tweede lid, steeds in de kosten wordt verwezen.]

[In geval van betwisting of wanneer de partij het verschuldigd voorschot niet stort, geeft de rechter die het deskundig onderzoek gelast heeft, op verzoek van de meest gerede partij, een bevel tot tenuitvoerlegging ten belope van het bedrag dat hij vaststelt, na zo nodig de opmerkingen van de betrokkenen in raadkamer te hebben gehoord. Die beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.]

Het voorschot blijft in consignatie op de griffie totdat het ereloon en de kosten van de deskundigen definitief begroot zijn, of de partijen hun instemming hebben betuigd met het bedrag ervan wanneer de zaak in der minne is geregeld.

De deskundigen nemen het voorschot vervolgens op ten belope van de hun verschuldigde som en het eventuele overschot wordt teruggegeven aan de partij die het voorschot in consignatie heeft gegeven.

Wanneer het deskundigenonderzoek voor de deskundige hoge kosten kan medebrengen, kan de magistraat die bevoegd is om het bedrag van het voorschot vast te stellen, de deskundigen, op een met redenen omkleed verzoekschrift, machtigen om tijdens het vervullen van hun opdracht een gedeelte van het op de griffie in consignatie gegeven voorschot op te nemen.

Art. 991.

De hoven en rechtbanken mogen lijsten van deskundigen opmaken, overeenkomstig de regels die de Koning bepaalt.

*Tevens maken zij om de zes maanden een lijst op die voor iedere deskundige de aangewezen onderzoeken en de stand van hun werkzaamheden vermeldt.*¹³

¹² Art.10

¹³ Art.11

Chapitre premier. Dispositions générales

Art. 1060.

[L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution indiquée dans l'acte.]

Chapitre II. De l'effet dévolutif de l'appel et de l'évocation

[Art. 1072bis.

Lorsque le juge d'appel rejette l'appel principal, il statue par la même décision sur les dommages-intérêts éventuellement demandés pour cause d'appel téméraire ou vexatoire.

Si, en outre, une amende pour appel principal téméraire ou vexatoire peut être justifiée, ce point seul sera traité à une audience fixée par la même décision à une date rapprochée. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire afin qu'elles comparaissent à l'audience fixée.

L'amende est de [125 euros à 2500 euros]. Tous les cinq ans, le Roi peut adapter les sommes minimales et maximales au coût de la vie.

Le recouvrement de l'amende est poursuivi par toutes voies de droit à la diligence de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.]

Chapitre premier. Dispositions générales

Art. 1060.

[L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution indiquée dans l'acte.]

L'acte d'appel est également nul si l'appelant n'a pas consigné les dépens de la première instance et de l'appel.¹⁶

Chapitre II. De l'effet dévolutif de l'appel et de l'évocation

[Art. 1072bis.

Lorsque le juge d'appel rejette l'appel principal, il statue par la même décision, *sans réouverture des débats*,¹⁷ sur les dommages-intérêts éventuellement demandés pour cause d'appel téméraire ou vexatoire *et sur l'amende pour appel principal téméraire ou vexatoire pouvant être justifiée*¹⁸.

Si, en outre, une amende pour appel principal téméraire ou vexatoire peut être justifiée, ce point seul sera traité à une audience fixée par la même décision à une date rapprochée. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire afin qu'elles comparaissent à l'audience fixée.

L'amende est de [125 euros à 2500 euros]. Tous les cinq ans, le Roi peut adapter les sommes minimales et maximales au coût de la vie.

Le recouvrement de l'amende est poursuivi par toutes voies de droit à la diligence de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.]

¹⁶ Art.13

¹⁷ Art.13

¹⁸ Art.14

Hoofdstuk I. Algemene bepalingen**Art. 1060.**

[De akte van hoger beroep heeft geen gevolg indien de eiser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven vóór de datum van verschijning die in de akte is vermeld.]

Hoofdstuk II. Devolutieve kracht van het hoger beroep en recht om de zaak aan zich te trekken**[Art. 1072bis.**

Wanneer de rechter in hoger beroep het hoofdberoep afwijst, doet hij in dezelfde beslissing uitspraak over de eventueel gevorderde schadevergoeding wegens tergend of roekeloos hoger beroep.

Indien daarenboven een geldboete wegens tergend of roekeloos hoofdberoep verantwoord kan zijn, wordt bij dezelfde beslissing een rechtsdag bepaald op nabije datum waarop alleen dit punt zal worden behandeld. De griffier roept bij gerechtsbrief de partijen op om te verschijnen op de rechtsdag.

De geldboete bedraagt [125 euro tot 2500 euro]. De Koning mag het minimum- en maximumbedrag om de vijf jaar aanpassen aan de kosten van het levensonderhoud.

De geldboete wordt geïnd door de Administratie der Registratie en Domeinen met aanwending van alle middelen van recht.]

Hoofdstuk I. Algemene bepalingen**Art. 1060.**

[De akte van hoger beroep heeft geen gevolg indien de eiser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven vóór de datum van verschijning die in de akte is vermeld.]

De akte van hoger beroep heeft evenmin gevolg indien de eiser de kosten van eerste aanleg en van hoger beroep niet in consignatie heeft gegeven.¹⁴

Hoofdstuk II. Devolutieve kracht van het hoger beroep en recht om de zaak aan zich te trekken**[Art. 1072bis.**

Wanneer de rechter in hoger beroep het hoofdberoep afwijst, doet hij in dezelfde beslissing, *zonder de debatten te heropenen*,¹⁵ uitspraak over de eventueel gevorderde schadevergoeding wegens tergend of roekeloos hoger beroep en over de geldboete wegens tergend of roekeloos hoger beroep die kan worden verantwoord¹⁶.

[...] ¹⁷

De geldboete bedraagt [125 euro tot 2500 euro]. De Koning mag het minimum- en maximumbedrag om de vijf jaar aanpassen aan de kosten van het levensonderhoud.

De geldboete wordt geïnd door de Administratie der Registratie en Domeinen met aanwending van alle middelen van recht.]

¹⁴ Art.12

¹⁵ Art.13

¹⁶ Art.13

¹⁷ Art.13

Chapitre III. De l'exécution provisoire

Art. 1398.

Sauf les exceptions prévues par la loi, le juge peut accorder l'exécution provisoire du jugement.

Néanmoins l'exécution du jugement n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit et sans préjudice des règles du cantonnement.

Chapitre III. De l'exécution provisoire

Art. 1398.

Sauf les exceptions prévues par la loi, le juge peut accorder l'exécution provisoire du jugement.

Le juge l'accorde avec dispense de cantonnement notamment lorsque le principe de l'indemnisation ou du paiement n'est pas contesté par les parties, à concurrence de la somme qui paraît incontestablement due.¹⁹

Néanmoins l'exécution du jugement n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit et sans préjudice des règles du cantonnement.

¹ Art.14

Hoofdstuk III. Voorlopige tenuitvoerlegging**Art. 1398.**

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt, kan de rechter de voorlopige tenuitvoerlegging van de vonnissen toestaan.

De tenuitvoerlegging van het vonnis geschiedt niet-temin alleen op risico van de partij die daartoe last geeft en onverminderd de regels inzake kantonnement.

Hoofdstuk III. Voorlopige tenuitvoerlegging**Art. 1398.**

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt, kan de rechter de voorlopige tenuitvoerlegging van de vonnissen toestaan.

De rechter staat ze toe met vrijstelling van kantonnement inzonderheid wanneer de schadeloosstelling of de betaling niet door de partijen betwist is, ten bedrage van de geldsom die onbetwistbaar verschuldigd blijkt te zijn.¹⁸

De tenuitvoerlegging van het vonnis geschiedt niet-temin alleen op risico van de partij die daartoe last geeft en onverminderd de regels inzake kantonnement.

¹⁸ Art.14